

IMO-ERKLÄRUNG FÜR GEFÄHRLICHE GÜTER

Verantwortliche Erklärung nach § 8 GGvSee

Dieses Formular entspricht SOLAS 74, Kapitel VII Regel 5 ; MARPOL 73/78, Anlage III, Regel 4 und dem IMDG-Code, Kapitel 5.4
This form meets the requirements of SOLAS 74 chapter VII regulation 5; MARPOL 73/78 Annex III regulation 4 and the IMDG-Code, Chapter 5.4

Versender (Name & Anschrift) <i>Shipper (Name & Address)</i>		1		Buchungsnummer(n) <i>Reference number(s)</i>		2				
Empfänger <i>Consignee</i>		3		Beförderer <i>Carrier</i>		4				
CONTAINER-PACKZERTIFIKAT / FAHRZEUGBELADEERKLÄRUNG CONTAINER PACKING CERTIFICATE / VEHICLE DECLARATION ERKLÄRUNG Es wird erklärt, dass das Packen der gefährlichen Güter in die oder auf die Beförderungseinheit gem. den Bestimmungen nach 5.4.2.1. durchgeführt wurde. DECLARATION <i>It is declared that the packing of the goods into the cargo transport unit has been carried out in accordance with the provisions of 5.4.2.1.</i> AUSFÜLLEN FÜR SENDUNGEN IN CONTAINERN ODER FAHRZEUGEN TO BE COMPLETED FOR SHIPMENTS IN CONTAINERS OR VEHICLES				Container-Nr.:		5				
				Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners <i>Name/status, company/organization of signatory</i>						
				Ort und Datum <i>Place and date</i>						
				Unterschrift für den Packer <i>Signature on behalf of packer</i>						
Schiffsname und Nummer der Reise <i>Ship's name and voyage No.</i>		Ladehafen <i>Port of loading</i>		6		7				
Löschhafen <i>Port of discharge</i>		8		(Frei für Text, Anweisungen und sonstige Angaben) <i>(Reserved for text, instructions or other matter)</i>						
Markierung der Versandstücke Falls zutreffend, Identifikations-Nummer oder amtl. Kennzeichen <i>Marks & Nos, if applicable, identification or registration number(s) of the Unit</i>		Anzahl und Verp.- Art <i>No. And kind of packages</i>		Inhalt (richtiger technischer Name) * <i>Proper shipping name (Correct technical name) *</i>		Klasse/Unter-Klasse nach IMO <i>IMO-Class</i>	UN-Nr. <i>UN-No.</i>	Verpackungs-Gruppe <i>Packing Group</i>		
Bruttomasse (kg) <i>Gross mass (kg)</i>		9	Kennzeichnung <i>Label</i>	sekundär <i>Label</i>	Merkblatt-Nr.für Unfall-Maßnahmen <i>EmS No.</i>	Merkblatt-Nr. für Erste-Hilfe-Maßnahmen <i>MFAG Table No.</i>	Eigenschaft / <i>Properties</i> Flammpunkt / <i>Flashpoint</i> ** MARINE POLLUTANT ** Kontroll- und Notfalltemperatur ** <i>Control- and emergency temperature **</i>		Güter angeliefert als / <i>Goods delivered as:</i> <input type="checkbox"/> Stückgut/Breakbulk cargo <input type="checkbox"/> Ladungseinheiten (Units Loads) Unitized cargo <input type="checkbox"/> Bulkverpackungen/Bulk packages	
								Art der Einheit <i>(Container, Anhänger, Tank, Fahrzeuge usw.) Type of unit (container, trailer, tank, vehicle etc.)</i> <input type="checkbox"/> offen/open <input type="checkbox"/> geschlossen / closed Zutreffendes ankreuzen/Insert „X“ in appropriate box <i>(Diese Spalte kann bis auf die Überschrift freigelassen werden; in diesem fall ist die zutreffende Beschreibung einzusetzen.) (This column may be left empty apart from the heading, in which case insert appropriate description)</i>		
* Marken- oder Handelsnamen allein sind nicht ausreichend. Falls zutreffend: (1) das Wort "ABFALL" vor den Namen setzen; (2) "LEER UNGEREINIGT" oder "RÜCKSTÄNDE-ZULETZT ENTHALTEN" hinzufügen;(3) "BEGRENZTE MENGE" hinzufügen. ** Falls nach 5.4 IMDG-Code erforderlich; * <i>Proprietary/trade names alone are not sufficient. If applicable: (1) the word "WASTE" should precede the name, (2) "EMPTY UNCLEANED" or "RESIDUE - LAST CONTAINED" should be added; (3) "LIMITED QUANTITY" should be added.</i> ** <i>When required in chapter 5.4 of the IMDG-Code;</i>										
ZUSÄTZLICHE ANGABEN Unter bestimmten Bedingungen sind besondere Angaben/Bescheinigungen erforderlich; siehe IMDG-Code, Kapitel 5.4 (siehe Rückseite) ADDITIONAL INFORMATION <i>In certain circumstances special information/certification are required, see IMDG-Code, chapter 5.4 (see backside)</i>										
ERKLÄRUNG Hiermit erkläre ich, dass der Inhalt dieser Sendung mit dem (den) richtigen technischen Namen vollständig und genau bezeichnet ist. Die Güter sind nach den geltenden internationalen und nationalen Vorschriften klassifiziert, gepackt, beschriftet und gekennzeichnet/plakatiert und befinden sich in jeder Hinsicht in einem für die Beförderung geeigneten Zustand. DECLARATION <i>I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described by the correct technical name(s) (proper shipping name(s)), and are classified, packaged, marked and labelled/placard, and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and national government regulations.</i>						Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners <i>Name/status, company/organization of signatory</i> Ort und Datum <i>Place and Date</i> Unterschrift für den Versender <i>Signature on behalf of shipper</i>				